



Chapitre de livre

2024

Published version

Open Access

This is the published version of the publication, made available in accordance with the publisher's policy.

En busca de un mundo feliz: viaje utopía y alteridad en *Historias verdaderas* de Luciano de Samosata

Rivas, Ezequiel Gustavo

How to cite

RIVAS, Ezequiel Gustavo. En busca de un mundo feliz: viaje utopía y alteridad en *Historias verdaderas* de Luciano de Samosata. In: Migraciones, desplazamientos, conflictos en el mundo antiguo. Cardigni, J., Frenkel, D., Manfredini, A., Sapere, A., Ventura, M. (Ed.). Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires, 2024. p. 211–226.

This publication URL: <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:176334>

© The author(s). This work is licensed under a Other Open Access license

<https://www.unige.ch/biblio/aou/fr/guide/info/references/licences/>

En busca de un mundo feliz: viaje, utopía y alteridad en *Historias verdaderas* de Luciano de Samosata

Ezequiel Gustavo Rivas

La crisis de la *pólis* en el período helenístico (siglos IV-III a. C.) respecto de la confianza en los ideales platónicos y aristotélicos de una ciudad ideal gobernada por la razón hace que se recuperen paulatinamente las imágenes mitológicas y poéticas en torno a las fundaciones de ciudades (como, por ejemplo, la Atlántida), imágenes que constituirán posteriormente los elementos fundamentales del discurso utópico de la Modernidad: universo imaginativo, ubicación temporal en el pasado mítico, desplazamiento del espacio hacia lugares fuera de la relación centro-periferia y la felicidad expresada en la abundancia y en una vida prolongada (cf. Comparato 2006: 22). A su vez, con la expansión del imperio alejandrino y posteriormente del romano, se incorporan nuevos territorios, promoviendo así el encuentro y contacto entre culturas alejadas. En este sentido, el viaje, como medio de contacto cultural y como *tópos* literario comienza a echar raíces sentando las bases de la posterior literatura periegética de Estrabón y de Pausanias. La ‘novedad’ de los relatos de los viajeros y de los descubrimientos de zonas alejadas hasta entonces del mundo conocido

propicia así textos como las *Historias verdaderas* de Luciano (125- ca.190 d. C) en los que los elementos anteriores se conjugan con una doble finalidad: revelar el dudoso estatuto de verdad/verosimilitud del contenido de dichos relatos y al mismo tiempo, ofrecer una suerte de ‘relax’ intelectual:

Ὡσπερ τοῖς ἀθλητικοῖς καὶ περὶ τὴν τῶν σωμάτων ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις οὐ τῆς εὐεξίας μόνον οὐδὲ τῶν γυμνασίων φροντίς ἐστίν, ἀλλὰ καὶ τῆς κατὰ καιρὸν γινομένης ἀνέσεως—μέρος γοῶν τῆς ἀσκήσεως τὸ μέγιστον αὐτὴν ὑπολαμβάνουσιν—οὕτω δὴ καὶ τοῖς περὶ τοὺς λόγους ἐσπουδακόσιν ἡγοῦμαι προσήκειν μετὰ τὴν πολλὴν τῶν σπουδαιοτέρων ἀνάγνωσιν ἀνιέναι τε τὴν διάνοιαν καὶ πρὸς τὸν ἔπειτα κάματον ἀκμαιότεραν παρασκευάζειν (HV 1,1)

Como para los atletas y para los que se ocupan del cuidado de los cuerpos existe una preocupación, no sólo de la buena constitución física y de los ejercicios, sino también del reposo según la oportunidad —interpretan ésta, al menos, como la parte más grande de la ejercitación— así también, para los que se han dedicado a las letras, me parece que les conviene luego de la profusa lectura de los más importantes, relajar la mente y hacerla más vigorosa para el esfuerzo venidero.¹

Sin embargo, este *delectare* esconde otras intenciones, propias del período intelectual en el que se inscribe su autor, a saber, la segunda sofística: servirse de los artificios del discurso y de la *phantasia* para realizar una mirada crítica y mordaz de la realidad social y política de su tiempo. Es necesario precisar aquí que, ya para Aristóteles, la fantasía-imaginación

1 Las traducciones son nuestras. Abreviamos el título *Historiae verae* como HV.

consistía en una facultad intermedia entre lo inteligible y la capacidad de enjuiciar; es aquello en virtud de lo cual solemos decir que se forma en nosotros una imagen (φάσμα, en latín *figura*), aun cuando no se hallen presentes en la inmediatez los objetos o fuentes de las sensaciones (cf. *De anima* III, cap. 3). El ser humano desde los primeros testimonios literarios en Occidente ha explotado esta facultad de la imaginación-fantasía como motor de sus producciones artísticas, tanto literarias como plásticas. En el caso particular de la literatura de viajes este concepto será definitorio y generará motivos literarios conexos al del viaje que recorren toda la historia literaria occidental, y que culminarán en la conformación y sistematización de la literatura utópica tal como la conocemos, a partir del texto de Thomas More, *Utopía*, publicado en 1516. De modo particular, y centrándonos en el *corpus* de la literatura griega, los elementos fantásticos que se hilvanan en el motivo del viaje ya están presentes en *Odisea* de Homero —que podemos considerar como el primer relato de viaje ‘fantástico’ en el *racconto* de Ulises de todas sus aventuras desde su salida de la isla Ogigia hasta la llegada a la corte de los feacios— y en las *Historias* de Heródoto, que introduce en el relato historiográfico descripciones y costumbres de tierras alejadas, ajenas y extrañas a la cosmovisión helénica, propias del discurso etnográfico, es decir “qu’elles offrent avant tout des descriptions de lieux et de peuples étrangers, entre lesquels la sélection se fait selon le critère de l’étrangeté et non en fonction d’un idéal, puisque la littérature ethnographique décrit des réalités *kainà kai parádoxa*, ‘étranges et inouïes” (Gassino 2010: 47-48). Un ejemplo interesante en el libro II de las *Historias* de Heródoto es la descripción de las pirámides de Egipto así como de animales exóticos (cocodrilos e hipopótamos) y otros pueblos que se ubican en la periferia, en el lugar del βάρβαρος. Homero pone en boca de Ulises el uso de la imaginación como herramienta literaria y a la vez como

productora de *exempla*, de historias ejemplares que tienen dentro de la economía del poema una intención pedagógica marcada, si tenemos en cuenta el contexto de la *performance* oral en la que circularon los poemas épicos hasta mediados del siglo VI a. C., momento de su definitiva puesta por escrito; en este sentido el relato de los viajes de Odiseo en el contexto de una *performance* oral en la corte de los feacios deviene en una reflexión metapoética de todo el poema en clave fantástica. En cambio Heródoto inserta en su relato histórico — que pretende en todo momento ser verdadero— noticias en cuanto a la geografía de los lugares que ha visitado o acerca de los que ha reunido información viajando, además de narraciones y descripciones que parecen increíbles, los denominados ἄπιστα, como es el caso del río Océano:

ὁ δὲ περὶ τοῦ Ὀκεανοῦ λέξας ἐς ἀφανὲς τὸν μῦθον ἀνενείκας οὐκ ἔχει ἔλεγχον· οὐ γάρ τινα ἔγωγε οἶδα ποταμὸν Ὀκεανὸν ἐόντα, Ὅμηρον δὲ ἢ τινα τῶν πρότερον γενομένων ποιητῶν δοκέω τοῦνομα εὐρόντα ἐς ποίησιν ἐσενείκασθαι. (II, 23)

Quien ha hablado del Océano, visto que ha llevado el discurso al campo de lo desconocido, escapa de cada refutación: por lo que a mí respecta no me parece que exista este río Océano, pero creo que Homero o alguno de los poetas precedentes haya inventado este nombre y lo haya introducido en poesía.²

En este pasaje se puede apreciar el trabajo del historiador-etnógrafo y su inmediata diferenciación de la poesía, es decir, de la creación literaria donde precisamente interviene la imaginación.

2 Sobre Heródoto y su discurso historiográfico cf. Cantarella (2014: 70-71).

Nuestra hipótesis de lectura, en este sentido, sostiene que tanto los viajes del personaje que detenta la voz autobiográfica así como los diversos sucesos asombrosos y encuentros entre culturas y personas que se hilvanan a lo largo de la narración construyen un relato utópico *avant la lettre*, que tiene precisamente a la *pólis* como objeto de indagación y de ficción, mediante una mirada multiperspectivista constante. Esto se sostiene en una lectura del texto y sus fuentes en clave paródica e intertextual con el objetivo de evidenciar así el artificio y las estrategias narrativas de Luciano, que hacen de las *Historias verdaderas* una obra verdaderamente proteica, difícil de definir genéricamente³, ya sea como novela, como parodia o incluso como proto-relato de ciencia-ficción. Teniendo en cuenta la brevedad de esta comunicación y al mismo tiempo la extensión del texto lucianesco, focalizaremos la atención en diversos lugares que concentran la construcción del relato utópico y fantástico teniendo como referencia sea explícita o implícita a la *pólis* y al mismo tiempo donde se discute el problema de la alteridad.

Para situarnos en el contexto, el yo autobiográfico que atraviesa el relato y lo sostiene emprende un viaje más allá de las columnas de Hércules (HV I, 5), límite último del mundo conocido en la Antigüedad. Precisamente el pasar este límite sumerge toda la narración en la esfera de la alteridad, de lo otro desconocido que, sin embargo, afloraba en los relatos de viajeros como los de Ctesias o Yámbulo que menciona el narrador, o incluso los relatos del Odiseo homérico (HV I, 3). El viaje sirve como estructura macro de toda la obra, de principio a fin, tanto por mar entrando en

3 Sobre la discusión en torno al género de las *Historias verdaderas*, cf. Cataudella (1990 [2016]: 19-20); Gassino (2010: 44); (2011: 62-63). Para la discusión sobre si es o no una parodia filosófica, cf. Georgiadou (1988: 310-325).

contacto con diversas islas y seres monstruosos, como por el aire —el viaje hacia la Luna y el Sol—. Según Comparato,

[...] el viaje lleva al relato; es un instrumento narrativo que señala el desplazamiento desde un lugar conocido a otro desconocido, y al mismo tiempo de una situación inferior a otra superior, a través de un trayecto. El trayecto es importante cuando la meta a menudo encierra en sí misma el principal significado, cuando es entendido como un trayecto hacia el conocimiento como una experiencia purificadora y catártica. (2006: 50-51).

La meta para el narrador, en términos de Comparato, es también la causa y el objetivo principal del viaje y por lo tanto de la narración:

αἰτία δέ μοι τῆς ἀποδημίας καὶ ὑπόθεσις ἡ τῆς διανοίας περιεργία καὶ πραγμάτων καινῶν ἐπιθυμία καὶ τὸ βούλεσθαι μαθεῖν τί τὸ τέλος ἐστὶν τοῦ ὠκεανοῦ καὶ τίνες οἱ πέραν κατοικοῦντες ἄνθρωποι. (HV I, 5)

Para mí, la finalidad de la ausencia del país y el propósito era la curiosidad del intelecto, el deseo de nuevos hechos y el desear saber al punto cuál es el final del océano y cuáles los hombres que vivían en la otra orilla.

Interesante es la inquietud que mueve al narrador: preguntarse si hay otros hombres más allá del mundo conocido. Esto nos confronta con dos encuentros singulares durante el viaje, a saber, el encuentro con los selenitas (HV I, 21-27) y el que se realiza en el vientre de la gran ballena (HV I, 30-42). En el primer caso, el yo narrador se enfrentará con la otredad que se le presenta de modo directo, funcionando como un mero observador y comparando las

costumbres humanas —en el caso del narrador, su punto de partida será la pólis— con aquellas de los selenitas. Lo primero que sorprende al narrador es la ausencia completa de mujeres entre ellos (I, 21), cuestión que desencadenará el relato de las costumbres reproductivas:

Ἄ δὲ ἐν τῷ μεταξύ διατρίβων ἐν τῇ σελήνῃ κατενόησα καινὰ καὶ παράδοξα, ταῦτα βούλομαι εἰπεῖν. πρῶτα μὲν τὸ μὴ ἐκ γυναικῶν γεννᾶσθαι αὐτούς, ἀλλ’ ἀπὸ τῶν ἀρρένων· γάμοις γὰρ τοῖς ἄρρεσι χρώνται καὶ οὐδὲ ὄνομα γυναικὸς ὄλως ἴσασι. μέχρι μὲν οὖν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν γαμεῖται ἕκαστος, ἀπὸ δὲ τούτων γαμεῖ αὐτός· κύουσι δὲ οὐκ ἐν τῇ νηδύϊ, ἀλλ’ ἐν ταῖς γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν γὰρ συλλάβῃ τὸ ἔμβρυον, παχύνεται ἡ κνήμη, καὶ χρόνῳ ὕστερον ἀνατεμόντες ἐξάγουσι νεκρά, ἐκθέντες δὲ αὐτὰ πρὸς τὸν ἄνεμον κεχηνότα ζωοποιούσιν. δοκεῖ δέ μοι καὶ ἐς τοὺς Ἑλληνας ἐκεῖθεν ἦκειν τῆς γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι παρ’ ἐκείνοις ἀντὶ γαστρὸς κνοφορεῖ. (HV I, 22)

En el intervalo, viviendo en la luna, llegué al conocimiento de cosas nuevas e increíbles; estas cosas quiero contarlas ya. Primero, el que ellos no nacen de mujeres sino de varones. En efecto, se sirven de matrimonio entre varones y no conocen para nada el nombre de ‘mujer’. Hasta los veinticinco años cada uno es desposado por otro, luego de éstos, desposa. Y no conciben en el vientre, sino en las pantorrillas, pues luego de concebir el embrión, la pantorrilla engorda y al tiempo posterior, tras cortarla, extraen fetos muertos, pero exponiéndolos al viento con la boca abierta les dan vida. Me parece que además entre los griegos de allí sacan el nombre de pantorrilla-vientre, porque entre aquéllos se gesta allí en vez del vientre.

Obsérvese cómo la mirada del narrador se haya constantemente anclada en lo conocido y compara con su propia realidad: los selenitas son ‘los griegos de allí’ (τοὺς Ἑλληνας ἐκεῖθεν). Este pasaje revela también una alusión a los diferentes mitos de origen atravesados por la tradición misógina y por los mitos de *autochtonía*, es decir, los hombres que surgen directamente de la tierra, porque han sido plantados, como los gigantes que dieron origen a Tebas, quienes surgen de los dientes del dragón muerto por Cadmo y plantados en tierra:

μείζον δὲ τούτου ἄλλο διηγήσομαι. γένος ἐστὶ παρ’ αὐτοῖς ἀνθρώπων οἱ καλούμενοι Δενδρίται, γίνεται δὲ τὸν τρόπον τούτου. ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν δεξιὸν ἀποτεμόντες ἐν γῆ φυτεύουσιν, ἐκ δὲ αὐτοῦ δένδρον ἀναφύεται μέγιστον, σάρκινον, οἷον φαλλός· ἔχει δὲ καὶ κλάδους καὶ φύλλα· ὁ δὲ καρπὸς ἐστὶ βάλανοι πηχυαῖοι τὸ μέγεθος. ἐπειδὴν οὖν πεπανθῶσιν, τρυγήσαντες αὐτὰς ἐκκολλάπτουσι τοὺς ἀνθρώπους. αἰδοῖα μέντοι πρόσθετα ἔχουσιν, οἱ μὲν ἐλεφάντινα, οἱ δὲ πένητες αὐτῶν ζύλινα, καὶ διὰ τούτων ὀχεύουσι καὶ πλησιάζουσι τοῖς γαμέταις τοῖς ἑαυτῶν. (HV I, 22)

Me referiré a otra cosa más sorprendente. Existe entre ellos una estirpe de hombres llamados ‘hombres-árboles’ que nacen de esta forma: luego de cortar el testículo derecho del hombre, lo plantan en tierra, y de él crece un enorme árbol de carne, semejante a un falo, que también tiene ramas y hojas. El fruto consiste en bellotas de un codo de largo. Cada vez que maduran, tras recogerlas, sacan a los hombres rompiendo la cáscara. Tienen los genitales artificiales/añadidos, unos de marfil, los pobres entre ellos lo tienen de madera, y mediante éstos se unen y tienen relaciones sexuales los que se desposan entre ellos.

Es importante subrayar el comentario final acerca de las diferentes clases sociales que el narrador observa entre los selenitas: existen los ricos y los pobres, y se distinguen por el poder adquisitivo para obtener estos adminículos artificiales que les permiten engendrar. Una de las características del discurso utópico es precisamente la descripción minuciosa de las diferentes clases de habitantes, ya sea por características ligadas a la etnia o el origen, ya sea de acuerdo al nivel de riqueza o pobreza —en este caso, ejemplificado en el material — marfil y madera— de los falos artificiales.

El largo relato de la estadía dentro de la ballena (HV I, 30-42) divide la obra en dos partes simétricas, estableciendo un pliegue en la narración. Si bien se trata de un animal monstruoso para la época —aunque cierta parte de la crítica lucianesca, entre ellos Cataudella (1990 [2016]: 87, nota) ve en la mención y desarrollo de la escena de la ballena una posible relación intertextual o de contacto con la literatura bíblica, particularmente con el episodio del profeta Jonás—, es importante su presencia en este texto, puesto que condensa diversos puntos constitutivos del discurso utópico como son el motivo de la *laudatio urbis* y una primera mención del mitologema de la edad de oro.⁴ En cuanto al primer motivo, el narrador llega a una isla dentro de la ballena —recordemos que la isla también es un elemento recurrente en los relatos de viaje y en los de temática utópica— y allí se encuentra primero con un templo dedicado a Poseidón seguido de una columnata, luego un perro ladrando y un lugar donde se veía que salía humo (HV I, 32). Posteriormente se da el encuentro con dos seres humanos, un viejo y un joven (HV I, 33). Luego de las preguntas de rigor sobre la procedencia, el narrador recibe los dones de la hospitalidad de parte del

4 Sobre estos dos motivos centrales del discurso utópico, cf. Comparato 2006: 47-49 (*laudatio urbis*) y Farioli 2001: 16-18 (edad de oro).

anciano —primer elemento que da cuenta de la presencia de seres ‘civilizados’ para la visión del mundo de los griegos— y hace una observación sobre el lugar en el que habitan:

ὁ δὲ οὐ πρότερον ἔφη ἐρεῖν οὐδὲ πεύσεσθαι παρ’ ἡμῶν, πρὶν ξενίων τῶν παρόντων μεταδοῦναι, καὶ λαβῶν ἡμᾶς ἦγεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν— ἐπεποίητο δὲ αὐτάρκη καὶ στιβάδας ἐνφοκοδόμητο καὶ τὰ ἄλλα ἐξήριστο— παραθεῖς δὲ ἡμῖν λάχανά τε καὶ ἀκρόδρυρα καὶ ἰχθῦς, ἔτι δὲ καὶ οἶνον ἐγγέας, ἐπειδὴ ἱκανῶς ἐκορέσθημεν, ἐπυνθάνετο ἃ πεπόνθειμεν· (HV I, 33)

Pero él dijo primero que no quería hablar ni informarse acerca de nosotros antes de habernos dado los dones de la hospitalidad de los que disponía, y luego de tomarnos con él, nos condujo a su hogar —la había hecho autosuficiente y había construido camas y dotado de todas las otras cosas necesarias— y una vez que nos puso delante hortalizas, fruta y pescados, nos sirvió vino, y nos hubimos saciado lo suficiente, nos preguntaba qué cosas nos habían sucedido.

Aparecen en la descripción del narrador algunos elementos que corresponden al motivo de la *laudatio urbis*, además de la presencia del edificio religioso y la columnata como elementos estéticos ligados a la vida urbana, también —y el principal— la ‘autosuficiencia’ que tenía la casa (αὐτάρκη), que se expresa en el texto en la abundancia de alimentos producidos por el trabajo agrícola, ya anticipado I, 31: ὄλη γοῦν ἐπ’αὐτῆς καὶ δένδρα παντοῖα ἐπεφύκει καὶ λάχανα ἐβεβλαστήκει, καὶ ἐῴκει πάντα ἐξειργασμένοις. [Es cierto que en ella <la isla> había una selva y que allí habían nacido árboles de toda especie y crecían hortalizas, y todo parecía producido por los trabajos agrícolas.]. La autarquía es una de las características principales de las ciudades ideales imaginarias o reales que son

objeto de la alabanza urbana (cf. Comparato 2006: 47). Así, la casa del anciano y su hijo se constituye en el texto lucianesco en una metonimia del buen funcionamiento que debe poseer y que se espera de una ciudad.

En cuanto al segundo motivo, las *Historias verdaderas* lo desarrollan a lo largo de todo el relato. Desde la llegada a la primera isla donde se encuentran con el río de vino y agua (HV I, 7) hasta la isla de queso en el mar de leche (HV II, 3) el mitologema de la edad de oro llega a su punto culmen en la isla de los bienaventurados (HV II, 11-16), en la que el narrador describe en detalle el modo de vida de sus habitantes. Señalaremos un elemento esencial de dicho mitologema que aparece como constitutivo de todo el relato: el llamado *autóματος βίος*, en el que los alimentos y todo lo necesario para el desarrollo apacible de la vida surge espontáneamente y por sí mismo: Τοῦντεῦθεν αὐτομάτων ἡμῖν τῶν στεφάνων περιρρυνέντων ἐλελύμεθα καὶ εἰς τὴν πόλιν ἡγόμεθα καὶ εἰς τὸ τῶν Μακάρων συμπόσιον. [Entonces las coronas nos cayeron por sí mismas y fuimos liberados y conducidos a la ciudad y al banquete de los Bienaventurados] (II, 11). La tierra también produce vida por sí misma y provee de los alimentos necesarios sin intervención del trabajo humano:

ἡ δὲ χώρα πᾶσι μὲν ἄνθεσιν, πᾶσι δὲ φυτοῖς ἡμέροις τε καὶ σκιεροῖς τέθηλεν· αἱ μὲν γὰρ ἄμπελοι δωδεκάφοροί εἰσιν καὶ κατὰ μῆνα ἕκαστον καρποφοροῦσιν· τὰς δὲ ῥοιάς καὶ τὰς μηλέας καὶ τὴν ἄλλην ὀπώραν ἔλεγον εἶναι τρισκαιδεκάφορον· ἐνὸς γὰρ μηνὸς τοῦ παρ' αὐτοῖς Μινώου δις καρποφορεῖν· ἀντὶ δὲ πυροῦ οἱ στάχυες ἄρτον ἔτοιμον ἐπ' ἄκρων φύουσιν ὥσπερ μύκητας. πηγαὶ δὲ περὶ τὴν πόλιν ὕδατος μὲν πέντε καὶ ἐξήκοντα καὶ τριακόσiai, μέλιτος δὲ ἄλλαι τοσαῦται, μύρου δὲ πεντακόσiai, μικρότεραι μέντοι αὐταί, καὶ ποταμοὶ γάλακτος ἑπτὰ καὶ οἴνου ὀκτώ. (HV II, 13)

El país está cubierto de toda suerte de flores, de árboles cultivados y de árboles que solamente dan sombra; las viñas producen doce veces al año y se hace la vendimia cada mes; decían que los árboles de granadas y los manzanos y los árboles de fruto dan trece cosechas y allí hay un mes llamado 'mes de Minos' que produce fruto dos veces; sin embargo las espigas de trigo producen en su extremo superior pan bello y listo, como si fuesen hongos. En lo relativo a las fuentes de agua, hay trescientas sesenta y cinco en torno a la ciudad, otras tantas de miel, quinientas de aceite perfumado, éstas sin embargo más pequeñas, y siete ríos de leche y ocho de vino.

Luciano, a través de la voz del narrador, introduce este motivo tan arraigado en la tradición literaria griega, que se constituye como un verdadero modelo literario ya codificado, y que es reinterpretado en clave cómica, si bien sus orígenes se encuentran en la épica didáctica de Hesíodo (*Trabajos y días*). Sin embargo creemos que el samosatense tiene en mente textos que circulaban en su época y que hoy nos han llegado fragmentariamente, como son los testimonios de los comediógrafos áticos sobre la edad de oro, por ejemplo Ferécrates, Cratino o Metágenes, recogidos posteriormente en el *Banquete de los sofistas* de Ateneo de Náucratis en el siglo III. La abundancia excesiva de comida que ingresa en las ciudades y las casas, y la no intervención de la mano humana en su obtención y elaboración se desarrollan con detalle en estos fragmentos de comedia antigua, como es el caso de Ferécrates KA 113 (Los mineros):

πλούτῳ δ' ἐκεῖν' ἦν πάντα συμπεφυρμένα,
ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς πάντα τρόπον εἰργασμένα·
ποταμοὶ μὲν ἀθάρησ καὶ μέλανος ζωμοῦ πλέω
διὰ τῶν στενωπῶν πομφολυγοῦντες ἔρρεον
αὐταῖσι μυστίλαισι, καὶ ναστῶν τρόφη, (5)

ὥστ' εὐμαρῆ γε καὶ τομάτην τὴν ἔνθεσιν
χωρεῖν λιπαρὰν κατὰ τοῦ λάρυγγος τοῖς νεκροῖς.
φύσκει δὲ καὶ ζέοντες ἀλλάντων τόμοι
παρὰ τοῖς ποταμοῖς σίζοντ' ἐκέχυτ' ἀντ' ὄστράκων.
καὶ μὴν παρῆν τεμάχη μὲν ἐζωπτημένα (10)
καταχυσματίοισι παντοδαποῖσιν εὐτρεπῆ,
τεύτλοισί τ' ἐγγέλεια συγκεκαλυμμένα.
σχελίδες δ' ὀλόκνημοι πλησίον τακερώταται
ἐπὶ πινακίσκοις, καὶ δίεφθ' ἀκροκώλια
ἦδιστον ἀτμίζοντα, καὶ χόλικες βοός, (15)
καὶ πλευρὰ δελφάκει' ἐπεξανθισμένα
χναυρότατα παρέκειτ' ἐπ' ἀμύλοις καθήμενα.
παρῆν δὲ χόνδρος γάλατι κατανεμιμένος
ἐν καταχύτλοις λεκάναισι καὶ πυοῦ τόμοι. [...]

(A.) Con riqueza todas aquellas cosas estaban amasadas, elaboradas todas de cierto modo entre todos los bienes: por un lado ríos llenos de crema de sémola y de caldo negro fluían borboteando por las callecitas angostas con sus propios pedacitos de pan, y trocitos de tortas de queso, de modo que el bocado tentador entraba fácil y por sí mismo en el paladar de los muertos. Por otro, salchichas y rodajas de morcillas que hierven y chispean se habían esparcido junto a los ríos como caracoles. Y también había tajadas horneadas de pescado salado con salsitas de todo tipo, con buena pinta, y anguilas envueltas en remolacha. Y cerca, patas enteras de jamón tiernísimas estaban servidas en platitos, y menuditos bien hervidos que exhalaban el aroma más agradable, y tripas de buey, y riquísimas costillas de cerdo doradas colocadas sobre pasteles de flor de harina. Y había granos de sémola remojados con leche en fuentes para servir y rodajas de ricota de primera leche [...]⁵

5 Esta traducción de Ferécates fue realizada conjuntamente con la Dra. María José Coscolla, UBA,

Como señala Farioli, posteriormente a la comedia antigua,

[...] il mito viene ripreso da altri autori antichi, greci e latini, che ne propongono, a seconda del genere letterario e degli intenti, sostanzialmente due versioni: una primigenia felicità coincidente col soddisfacimento di bisogni semplici e primari, o un'illimitata abbondanza e disponibilità di piaceri. [...] l'età dell'oro non appare come uno stato di natura selvaggio [...] ma si configura come uno stato di natura dai tratti civilizzati, che offre cibo civilizzato sotto forma di prodotto spontaneo della natura, che l'uomo trova coltivato, raccolto, riposto nel granaio, cucinato. (2001: 18).

Así, Luciano, al introducir el mitologema de la edad de oro en la isla de los Bienaventurados, está dialogando no sólo con la tradición literaria, sino también parodiándola a fin de evidenciar, a partir de la exageración (*auxésis*), la realidad social y política del contexto de producción del texto. Las *Historias verdaderas* se posicionan en la historia literaria occidental como proto-testimonio del discurso utópico, ampliando su capacidad de extrañamiento e inversión, a la vez se establece como un texto de sutil crítica literaria, especialmente en lo que concierne al género periegético, ironizando sobre la fantasías de los supuestos descubridores de tierras maravillosas o lejanas, por ejemplo, con la visión de la Tierra desde la Luna o desde el cielo (HV I), o la reproducción de un mundo civilizado y casi cercano a la edad de oro dentro del vientre de la ballena o en las diversas islas. En el texto lucianesco hay, finalmente, una puesta en foco de la pólis como espacio simbólico donde debería desarrollarse

en el marco de un proyecto UBACYT sobre el motivo de la Edad de oro en los fragmentos de comedia antigua.

la vida política y social bajo un modelo de virtud, de paz y de armonía, y donde la guerra —representada en el texto en el enfrentamiento entre los selenitas y los heliotas del libro I—, los miedos atávicos —los monstruos marinos concentrados en la figura de la ballena— y la carencia material no deberían tener lugar; en resumidas cuentas, la obra plantea mediante la imaginación fantástica y utópica, tanto a los receptores inmediatos del texto en el siglo II, como a nosotros lectores del siglo XXI, la continua búsqueda de una vida feliz.

Bibliografía

Ediciones

Luciano. *Storia vera* / introduzione, traduzione e note di Quintino Cataudella; testo greco a fronte, Milano: BUR Rizzoli, 2016.

Luciano. *Storia vera e altri racconti fantastici* / introd. di Fulvio Barberis, trad. e note di Maurizia Matteuzzi, Milano: Garzanti, 2010.

Estudios

Cantarella, Eva (2014). *Ippopotami e sirene. I viaggi di Omero e di Erodoto*, Novara: De Agostini-UTET.

Comparato, Vittor (2006). *Utopía: Léxico de política*, Buenos Aires: Nueva visión.

Farioli, Marcella (2001). *Mundus alter. Utopie e distopie nella commedia greca antica*, Milano: Vita e Pensiero.

Gassino, Isabelle (2010). "Fiction, parodie et utopie: les *Histoires vraies* de Lucien", en: *Morus- Utopia e Rinascimento*, n. 7, pp. 43-57.

Gassino, Isabelle (2011). "Éléments de construction du récit dans les *Histoires vraies* de Lucien", en: *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, 2, pp. 62-78.

Georgiadou, A. - D. H. J. Larmour (1998). "Lucian's *Verae Historiae* as Philosophical Parody", en: *Hermes* 126. Bd., H. 3, pp. 310-325.

la literatura latina, las metáforas del cuerpo, la obra de Valerio Máximo y la *Appendix Vergiliana*. Sus principales áreas de interés son Manilio, la poesía didáctica, Tácito, la historiografía latina y los aportes de las humanidades digitales. Además de varios capítulos de libros y artículos, ha publicado en colaboración las traducciones de *Moretum* (2016), *Copa / La tabernera* (2014) y Valerio Máximo, *Facta et dicta memorabilia* (2014).

Valentín Rago

Estudiante avanzado de Licenciatura en Letras Clásicas de la Universidad Nacional de Córdoba. Profesor de latín y griego en nivel medio. Miembro investigador en proyecto de investigación SECYT. Ayudante alumno de la cátedra “Historia de la lengua española” de la Universidad Nacional de Córdoba.

Marcela Alejandra Ristorto

Doctora en Letras por la Universidad Nacional del Sur. Profesora Asociada de la cátedra de Literatura Europea I (carrera de Letras) en la Facultad de Humanidades y Artes de la (UNR). Dirige el proyecto de investigación: “La alteridad en la poesía grecolatina: magia, brujas y hechizos amorosos”, presentado en el marco del Programa de Fomento Investigación Científica y Tecnológica de la UNR. Es parte del grupo responsable del proyecto, junto con el Dr. Daniel Torres: PICT-2015 - (Código: 0799) “Perspectivas de la performance en la Grecia Antigua. Contextos culturales para la transmisión poética de la memoria cultural”. Instituto de Filología Clásica – FFyL – UBA.

Ezequiel Gustavo Rivas

Licenciado y Profesor en Letras, con orientación en Lenguas y Literaturas Clásicas por la UBA y Magister en Historia Comparada de las Religiones por la Université de Genève (Suiza); doctorando por la misma Universidad. Actualmente se desempeña en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) como Jefe de Trabajos Prácticos regular de Lengua y Cultura Griegas y como Ayudante de Primera interino de Literatura Inglesa. También es Profesor titular de materias y seminarios vinculados con las lenguas y literaturas clásicas y sus proyecciones en profesorado del GCABA. Ha integrado diversos proyec-

tos UBACyT, tanto en el área de los Estudios Clásicos como en el área de la Literatura Inglesa. Participó en congresos y jornadas de su especialidad en el ámbito nacional e internacional. Ha publicado diversos artículos y capítulos de libros; es co-autor de una edición de *Ranas*, de Aristófanes (2011); y publicó la primera traducción al español del tratado *De libero arbitrio* de Erasmo de Rotterdam (2012).

Alexis Emanuel Robledo

Estudiante avanzado de la carrera Letras con orientación en Letras Clásicas. Adscrito a la Cátedra de Lengua y Cultura Latina I-V (F) y participante como investigador-alumno del proyecto UBACyT (20020150100046BA), 2016-2019. Ha participado en encuentros académicos nacionales y ha publicado artículos sobre la especialidad en el país y en el exterior.

María Alejandra Rodoni

Profesora en Letras (1999), Licenciada en Letras (2002) y Doctora en Letras (2018) por la Universidad Nacional del Sur. El título de su tesis de doctorado es: "Perspectiva religiosa y renovación literaria en los Himnos de Calímaco". Actualmente es Profesora Adjunta Ordinaria con dedicación exclusiva de Lengua y Cultura Griega II (2015-2020), con extensión de funciones en las asignaturas Cultura Clásica y Lengua y Cultura Griega I, en la Universidad Nacional del Sur. Anteriormente, ejerció cargos de docente auxiliar en la misma Universidad en las asignaturas Lengua y Cultura Griega II (2004-2015) y Lengua y Cultura Griega III (2000-2003).

María Alejandra Rossi

Cursó sus estudios de grado en la Universidad Católica Argentina, y obtuvo el título de Licenciada en Letras con orientación en Letras Clásicas, con la presentación y defensa de la tesis "El tópic de las cien bocas en la literatura latina". Actualmente se encuentra cursando el Doctorado en Letras Clásicas en la UBA, con el proyecto "El tópic de las cien bocas en la literatura tardoantigua y medieval". Publicó un artículo sobre la obra de Ovidio en la revista *Stylos* 26 y escribió otro artículo sobre el mismo autor para *Anales de Filología Clásica* 31, que se encuentra aún en prensa. Ha